

**Põllumajandusmasinad. Ohutus. Osa 12: Püst- ja
rõhtrootorniidukid (ISO 4254-12:2012)**

**Agricultural machinery - Safety - Part 12: Rotary disc
and drum mowers and flail mowers (ISO 4254-12:2012)**

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

See Eesti standard EVS-EN ISO 4254-12:2012 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 4254-12:2012 ingliskeelset teksti.	This Estonian standard EVS-EN ISO 4254-12:2012 consists of the English text of the European standard EN ISO 4254-12:2012.
Standard on jõustunud sellekohase teate avaldamisega EVS Teatajas.	This standard has been endorsed with a notification published in the official bulletin of the Estonian Centre for Standardisation.
Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 20.06.2012.	Date of Availability of the European standard is 20.06.2012.
Standard on kättesaadav Eesti Standardikeskusest.	The standard is available from the Estonian Centre for Standardisation.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 65.060.50

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

The right to reproduce and distribute standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without a written permission from the Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru 10, 10317 Tallinn, Estonia; www.evs.ee; phone 605 5050; e-mail info@evs.ee

English Version

**Agricultural machinery - Safety - Part 12: Rotary disc and drum
mowers and flail mowers (ISO 4254-12:2012)**

Matériel agricole - Sécurité - Partie 12: Faucheuses
rotatives à disques, faucheuses rotatives à tambours et
faucheuses-broyeuses (ISO 4254-12:2012)

Landmaschinen - Sicherheit - Teil 12: Kreismähwerke
und Schlegelmäher (ISO 4254-12:2012)

This European Standard was approved by CEN on 23 June 2012.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Foreword

This document (EN ISO 4254-12:2012) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 23 "Tractors and machinery for agriculture and forestry" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 144 "Tractors and machinery for agriculture and forestry" the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by December 2012, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2012.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 745:1999+A1:2009.

It is intended to be used together with EN ISO 4254-1:2009 "Agricultural machinery - Safety - Part 1: General requirements (ISO 4254-1:2008)" and EN 15811:2009 "Agricultural machinery - Guards for moving parts of power transmission - Guard opening with tool (ISO/TS 28923:2007 modified)".

This second edition cancels and replaces the first edition (EN 745:1999+A1:2009), which has been technically revised.

The following major changes were introduced:

- requirements related to the scope and an enlargement to include rotary disc mowers, rotary drum mowers and flail mowers with a horizontal axis;
- requirements related to the protection against inadvertent contact with the cutting elements, with new and additional test criteria;
- requirements related to thrown object tests, with inclusion of two new parts to a revised standard (ISO 17101), have been introduced with increased criteria for rotary and flail mower machines.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 4254-12:2012 has been approved by CEN as a EN ISO 4254-12:2012 without any modification.

Annex ZA (informative)

Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide a means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 2006/42/EC on machinery.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the relevant Essential Requirements, *except Essential Requirement(s) for all machines: 1.1.7, 1.2.1, 1.3.2, 1.3.8.1, 1.4.2.1 (2nd paragraph), 1.7.4.2 u), 3.3.1, and additionally for self-propelled machines: 1.1.4, 1.1.8, 1.5.5, 1.5.9, 3.3.2, 3.3.3, 3.4.3, 3.6.3.1* of that Directive and associated EFTA regulations.

WARNING Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

Contents

Page

Foreword	iv
Introduction.....	v
1 Scope	1
2 Normative references	2
3 Terms and definitions	2
4 List of significant hazards	3
5 Safety requirements and/or protective measures.....	5
5.1 General	5
5.2 Protection against inadvertent contact with the cutting elements	5
5.3 Protection against thrown objects that are not part of the machine	13
5.4 Protection during handling and transport	13
5.5 Additional safety requirements for conditioning devices as an attachment or an integral part of the rotary disc or drum mower	13
5.6 Controls for adjustments.....	19
5.7 Blades	19
5.8 Overrunning clutch or freewheel device.....	19
5.9 Implement hitch or carrier frame	19
6 Verification of safety requirements and/or protective measures	19
6.1 General	19
6.2 Thrown object test.....	19
6.3 Protective skirts test	20
7 Information for use.....	20
7.1 Operator's manual	20
7.2 Marking	21
Annex A (informative) Illustrations of mowers	22
Bibliography.....	28

Introduction

The structure of safety standards in the field of machinery is as follows.

- a) Type-A standards (basic standards) giving basic concepts, principles for design, and general aspects that can be applied to machinery.
- b) Type-B standards (generic safety standards) dealing with one or more safety aspect(s) or one or more type(s) of safeguards that can be used across a wide range of machinery:
 - type-B1 standards on particular safety aspects (e.g. safety distances, surface temperature, noise);
 - type-B2 standards on safeguards (e.g. two-hand controls, interlocking devices, pressure sensitive devices, guards);
- c) Type-C standards (machinery safety standards) dealing with detailed safety requirements for a particular machine or group of machines.

This document is a type-C standard as stated in ISO 12100.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and events are covered are indicated in the Scope of this part of ISO 4254. These hazards are specific to rotary disc mowers, rotary drum mowers, as used for forage crop harvesting in agriculture only, and flail mowers with horizontal axis for agriculture only, that are mounted, semi-mounted, trailed or self-propelled.

Significant hazards that are common to all the agricultural machines (self-propelled ride-on, mounted, semi-mounted and trailed) are dealt with in ISO 4254-1.

When requirements of this type-C standard are different from those which are stated in type-A or type-B standards, the requirements of this type-C standard take precedence over the requirements of the other standards for machines that have been designed and built according to the provisions of this type-C standard.

Agricultural machinery — Safety —

Part 12:

Rotary disc and drum mowers and flail mowers

1 Scope

This part of ISO 4254, where used with ISO 4254-1, specifies the safety requirements and their verification for the design and construction of rotary disc mowers, rotary drum mowers, as used for forage crop harvesting in agriculture only, and flail mowers with a horizontal axis for use in agriculture only, that are mounted, semi-mounted, trailed or self-propelled. It describes methods for the elimination or reduction of hazards arising from the intended use and reasonably foreseeable misuse of these machines by one person (the operator) in the course of normal operation and service. In addition, it specifies the type of information on safe working practices to be provided by the manufacturer.

Flail mowers with a horizontal axis that can be opened at the rear only for maintenance reasons are included.

This part of ISO 4254 is also applicable to mowers equipped with a conditioning device.

This part of ISO 4254 is applicable only to mowers intended to work at ground level, examples of which are given in A.1.

When requirements of this part of ISO 4254 are different from those which are stated in ISO 4254-1, the requirements of this part of ISO 4254 take precedence over the requirements of ISO 4254-1 for machines that have been designed and built according to the requirements of this part of ISO 4254.

This part of ISO 4254, taken together with ISO 4254-1, deals with all the significant hazards (as listed in Table 1), hazardous situations and events (with the exception of noise and vibrations) relevant to rotary disc mowers, rotary drum mowers and flail mowers, when they are used as intended and under the conditions of misuse that are reasonably foreseeable by the manufacturer (see Clause 4).

It is not applicable to (see examples in A.2)

- flail mowers that have the rear part which can be opened for particular field use operations,
- mowers with an articulated arm,
- mowers with one or more vertical axes designed for mulching,
- pedestrian-controlled motor mowers,
- lawn mowers,
- inter-row mowing units, or
- machines specifically designed for highway and road maintenance.

This part of ISO 4254 does not deal with environmental hazards, road safety and hazards related to moving parts for power transmission. It does not deal with hazards related to maintenance or repairs to be carried out by professional service personnel.

NOTE Specific requirements related to road traffic regulations are not taken into account in this part of ISO 4254.

This part of ISO 4254 is not applicable to machines manufactured before the date of its publication.

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 3600:1996, *Tractors, machinery for agriculture and forestry, powered lawn and garden equipment — Operator's manuals — Content and presentation*

ISO 4254-1:2008, *Agricultural machinery — Safety — Part 1: General requirements*

ISO 5718:2002, *Harvesting equipment — Blades for agricultural rotary mowers — Requirements*

ISO 11684:1995, *Tractors, machinery for agricultural and forestry, powered lawn and garden equipment — Safety signs and hazard pictorials — General principles*

ISO 12100:2010, *Safety of machinery — General principles for design — Risk assessment and risk reduction*

ISO 13857:2008, *Safety of machinery — Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs*

ISO 14982:1998, *Agricultural and forestry machinery — Electromagnetic compatibility — Test methods and acceptance criteria*

ISO 17101-1:—³⁾, *Agricultural machinery — Thrown-object test and acceptance criteria — Part 1: Rotary mowers*

ISO 17101-2:—³⁾, *Agricultural machinery — Thrown-object test and acceptance criteria — Part 2: Flail mowers*

ISO 17103:2009, *Agricultural machinery — Rotary disc mowers, rotary drum mowers and flail mowers — Test methods and acceptance criteria for protective skirts*

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions given in ISO 12100 and ISO 4254-1 and the following apply.

NOTE For illustrations of mowers and components, see A.1.

3.1
rotary mower
mower in which one or more functional components cut or shear forage crop by impact without mulching and rotate about a vertical axis

3.1.1
rotary disc mower
rotary mower (3.1) where the drive line is below the path of the cutting elements

3) To be published. (Revision of ISO 17101:2004)